



UvA-DARE (Digital Academic Repository)

Writing the Nation

Transculturation and nationalism in Hispano-Filipino literature from the early twentieth century

Villaescusa Illán, I.

[Link to publication](#)

Citation for published version (APA):

Villaescusa Illán, I. (2017). Writing the Nation: Transculturation and nationalism in Hispano-Filipino literature from the early twentieth century.

General rights

It is not permitted to download or to forward/distribute the text or part of it without the consent of the author(s) and/or copyright holder(s), other than for strictly personal, individual use, unless the work is under an open content license (like Creative Commons).

Disclaimer/Complaints regulations

If you believe that digital publication of certain material infringes any of your rights or (privacy) interests, please let the Library know, stating your reasons. In case of a legitimate complaint, the Library will make the material inaccessible and/or remove it from the website. Please Ask the Library: <https://uba.uva.nl/en/contact>, or a letter to: Library of the University of Amsterdam, Secretariat, Singel 425, 1012 WP Amsterdam, The Netherlands. You will be contacted as soon as possible.

Works Cited

- Abad, Antonio. *El Campeón*. Manila: Instituto Cervantes, 2013.
- . *La Oveja De Nathan: Una Novela Filipina*. Makati City, Philippines: Georgina Padilla y Zóbel, Filipinas Heritage Library and Ayala Foundation, 2013.
- . "De la hora transeúnte." Manila: n. p., 1940.
- Abad Liñán, J. M. "Los últimos del español." *El País*. 9 May 2016. Web. 11 June 2017.
- Agoncillo, Teodoro A. *The Fateful Years: Japan's Adventure in the Philippines, 1941-45*. Quezon City: R.P. García Pub. Co., 1965.
- Aguilar Jr., Filomeno. *Clash of Spirits: The History of Power and Sugar Planter Hegemony on a Visayan Island*. Quezon City: Ateneo de Manila UP, 1998.
- Ahmed, Sara. *The Cultural Politics of Emotion*. New York: Routledge, 2004.
- Álvarez Tardío, Beatriz. "El privilegio de subvertir: La literatura hispanofilipina." *Transmodernity: Journal of Peripheral Cultural Production of the Luso-Hispanic World*, 4.1 (2014): 41-51.
- . *Writing Athwart: Adelina Gurrea's Life and Works = La Escritura Entrecruzada De Adelina Gurrea*. Madrid: Ministerio de Cultura, Spanish Program for Cultural Cooperation, 2009.
- . ed. *Cuentos de Juana: Narraciones Malayas de las Islas Filipinas*, by Adelina Gurrea Monasterio. Manila: Instituto Cervantes de Manila, 2009.
- Alzona, Encarnación. *María Paz Mendoza-Guázon: A Biography*. Quezon City: Mendoza-Guázon Inc., 1967.
- Anderson, Benedict R. O. G. *Under Three Flags: Anarchism and the Anti-Colonial Imagination*. London: Verso, 2005.
- . *Imagined Communities: Reflections on the Origin and Spread of Nationalism*. London: Verso, 1991.
- Anzaldúa, Gloria. *Borderlands/La Frontera: The New Mestiza*. San Francisco: Aunt Lute, 1987.
- Apóstol, Cecilio. *Pentélicas: Poesías*. Manila: Editorial Hispano-Filipina, 1950. Cervantes Virtual. Web. 11 June 2017.
- Appadurai, Arjun. *The Future as Cultural Fact: Essays on the Global Condition*. London: Verso, 2013.
- Arguedas, José M. *Yawar Fiesta*. La Coruña: Ed. del Viento, 2006.

- Atkins, Gary. "My Man Fridae: Re-Producing Asian Masculinity." *Seattle Journal for Social Justice* 4.1 (2005): 67-100.
- Aydemir, Murat. "A Reaction to the Frucht/Bal Debate." *Krisis: Journal for Contemporary Philosophy* 2 (2008): 37-39.
- Bal, Mieke. *Travelling Concepts in the Humanities: A Rough Guide*. Toronto: University of Toronto Press, 2000.
- . *Narratology: Introduction to the Theory of Narrative*. Toronto: University of Toronto Press, 2009.
- Balmori, Jesús. *Rimas Malayas*. Manila: Tip. Lit. "Germania," 1904. Cervantes Virtual. Web. 11 June 2017.
- . *Mi casa de Nipa*. Manila: University of Ateneo Press, 1928. Cervantes Virtual. Web. 11 June 2017.
- . *El Libro de mis Vidas Manileñas*. Manila: Gráfica Biblioteca Nacional de Filipinas, 1928. Cervantes Virtual. Web. 11 June 2017.
- . *Los Pájaros de fuego: Novela Filipina de la Guerra*. Ed. Isaac Donoso. Manila: Instituto Cervantes, 2010.
- . *Filipinized a los Filipinos. Alta Comedia en Tres Jornadas*. Manila, 1940. Cervantes Virtual 2014. Web. 11 June 2017.
- Beede, Benjamin R. *The War of 1898 and U.S. Interventions, 1898-1934: An Encyclopedia*. New York: Garland, 1994.
- Behdad, Ali, and Luke Gartlan. *Photography's Orientalism: New Essays on Colonial Representation*, Los Angeles: Getty Publications, 2013.
- Behdad, Ali. *Belated Travelers: Orientalism in the Age of Colonial Dissolution*. Durham: Duke University Press, 1994.
- Bhabha, Homi K. *The Location of Culture*. London: Routledge, 2004.
- Bräunlein, Peter. "Negotiating Charisma: The Social Dimension of Philippine Crucifixion Rituals." *Asian Journal of Social Science* 37.6 (2009): 892-917.
- Brillantes, Lourdes C. *80 Anõs Del Premio Zobel*. Santiago: Instituto Cervantes y Fundacion Santiago, 2000.
- . *81 Years of Premio Zobel: A Legacy of Philippine Literature in Spanish*. Makati City, Philippines: Georgina Padilla y Zobel, Filipinas Heritage Library, 2006.
- Brosius, Christiane, and Roland Wenzlhuemer. *Transcultural Turbulences: Towards a Multi-Sited Reading of Image Flows*. Berlin, Heidelberg: Springer-Verlag, 2011.
- Buero, Vallejo A, and Virtudes Serrano. *Historia De Una Escalera*. Barcelona: Espasa, 2016.

- Campbell, Mary Baine. "Travel Writing and Its Theory." *The Cambridge Companion to Travel Writing*. Ed. Peter Hulme and Tim Youngs. Cambridge: Cambridge University Press, 2002. 261-278.
- Carr, Helen. "Modernism and Travel: (1880-1940)." Eds. Hulme, Peter, and Tim Youngs. *The Cambridge Companion to Travel Writing*. Cambridge: Cambridge University Press, 2006, pp. 70-86.
- Casanova, Pascale. *The World Republic of Letters*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press, 2004.
- . "Literature as a World." *New Left Review* 31 (2005): 71-90.
- Certeau, Michel de. *The Practice of Everyday Life*. Berkeley: University of California Press, 1984.
- Chatterjee, Partha. *Nationalist Thought and the Colonial World: A Derivative Discourse*. Minneapolis: University of Minnesota Press, 1993.
- Chen, Xiaomei. *Occidentalism: A Theory of Counter-Discourse in Post-Mao China*. Lanham: Rowman & Littlefield, 2002.
- Chow, Rey. "Film as Ethnography." *Primitive Passion: Visuality, Sexuality, Ethnography, and Contemporary Chinese Cinema*. New York: Columbia University Press, 1995, pp. 173-202.
- . "Translator, Traitor; Translator, Mourner (or, Dreaming of Intercultural Equivalence)." *New Literary History* 39.3 (2008): 565-580.
- Clark, Zoila. "Enrique Gómez Carrillo's Japan and Latin American (Peripheral) Orientalism." *Orientalism and Identity in Latin America: Fashioning Self and Other from the (Post)Colonial Margin*. Ed. Erik Camayd-Freixas. Tucson: The University of Arizona Press, 2013. 108-118.
- Cruz, Denise. "'Pointing to the Heart': Transpacific Filipinas and the Question of Cold-War Philippine U.S. Relations." *American Quarterly* 63.1 (2011): 1-32.
- Dagnino, Arianna. "Transcultural Writers and Transcultural Literature in the Age of Global Modernity." *Transnational Literature* 4.2 (2012): 1-14.
- . "Transcultural Literature and Contemporary World Literature(s)." *CLCWeb: Comparative Literature and Culture* 15.5 (2013): n. pag.
- Damrosch, David. *What Is World Literature?* Princeton: Princeton University Press, 2003.
- Darío, Rubén. *Azul*. México: Espasa-Calpe, 1988.
- . *Prosas Profanas y Otros Poemas*. Barcelona: Austral Básicos, 2014.
- Davis, Janet. M. "Cockfight Nationalism: Blood Sport and the Moral Politics of American

- Empire and Nation Building.” *American Quarterly* 65.3 (2013): 549-574.
- De la Rosa, Mariano. *Fíame (Filipinas-América)*. Manila: n.p., 1946.
- Del Río, Benigno. *Siete días en el infierno (bajo las manos de la Gestapo Nipona)*. Manila: Nueva Era Press, 1950.
- Deleuze, Gilles. *Essays Critical and Clinical*. Trans. Daniel W. Smith and Michael A. Greco. Minneapolis: University of Minnesota Press, 1997.
- Deleuze, Gilles, and Félix Guattari. *Capitalism and Schizophrenia*. Minneapolis: University of Minnesota Press, 1983.
- Deleuze, Gilles, et al. “What Is a Minor Literature?” *Mississippi Review*, 11.3 (1983):13-33.
- Demetrio, Francisco. “The Engkanto Belief: An Essay in Interpretation.” *Philippine Sociological Review*, 16 (1968): 136-143.
- Donoso Jiménez Isaac. “El Islam en las letras filipinas.” *Studi Ispanici* 32 (2007): 291-313.
- . “Introduction.” Jesús Balmori, *Pájaros de fuego, Una Novela Filipina de la Guerra*. Manila: Instituto Cervantes, 2010. vii-xciv.
- , ed. *Historia cultural de la lengua española en Filipinas: ayer y hoy*. Madrid: Verbum, 2012.
- Dundes, Alan. “Gallus as Phallus: A Psychoanalytic Cross-Cultural Consideration of the Cockfight as Fowl Play.” *The Cockfight: A Casebook*. Ed. Alan Dundes. Madison: University of Wisconsin Press, 1994. 241-284.
- , ed. *The Cockfight: A Casebook*. Madison: University of Wisconsin Press, 1994.
- During, Simon. “Post-Colonialism and Globalization: Towards a Historisation of their Inter-Relation.” *Cultural Studies* 14.3-4 (2000): 385-404.
- Edwards, Justin D., and Rune Graulund, eds. *Postcolonial Travel Writing. Critical Explorations*. Basingstoke: Palgrave MacMillan, 2010.
- Erdinast-Vulcan, Daphna. “‘Things Pregnant with Words’: What Todorov Learned from Bakhtin.” *Canadian Review of Comparative Literature/Revue Canadienne de Littérature Comparée* 31.2 (2011): 153-167.
- García Canclini, Nestor. *Hybrid Cultures: Strategies for Entering and Leaving Modernity*. Minneapolis: University of Minnesota Press, 2008.
- García, Jerry. “The Measure of a Cock: Mexican Cockfighting, Culture, and Masculinity.” *I am Aztlán. The Personal Essay in Chicano Studies*. Ed. Chon A. Noriega and Wendy Belcher. UCLA: Chicano Studies Research Center, California, 2007, pp. 109-138.

- García Ruiz, V. "Los mecanismos de censura teatral en el primer franquismo y "Los pájaros ciegos" de V. Ruiz Iriarte (1948)." *Gestos: teoría y práctica del teatro hispánico*, 22, (1996): 59-85.
- Geertz, Clifford. *Deep Play: Notes on the Balinese Cockfight*. Indianapolis: Bobbs-Merrill, 1972.
- Goethe, Johann W., John Oxenford, Johann P. Eckermann, and Frédéric J. Soret. *Conversations of Goethe: With Eckermann and Soret*. London: G. Bell & Sons, 1879.
- Gómez Carrillo, Enrique. *De Marsella a Tokio: sensaciones de Egipto, la India, la China y el Japón*. Paris: Garnier Hermanos, 1906.
- Gramsci, Antonio. "Hegemony, Intellectuals and the State." *Cultural Theory and Popular Culture: A Reader 2*. Ed. John Storey. Harlow: Pearson Longman, 2009, pp. 210-216.
- Guggenheim, Scott. "Cock or Bull: Cockfighting, Social Structure, and Political Commentary in the Philippines." *The Cockfight: A Casebook*. Ed. Alan Dundes. Madison: University of Wisconsin Press, 1994, pp. 133-173.
- Gruhl, Werner. *Imperial Japan's World War Two: 1931-1945*. Transaction Publishers, 2010.
- Hernández, Felipe, Mark Millington, and Iain Borden. *Transculturation: Cities, Spaces and Architectures in Latin America*. Amsterdam: Rodopi, 2005.
- Hick, David. "Blood and Feathers: Masculine Identity in Eastern Timorese Cockfighting." *World and I*, 2001. Web. 7 June 2017.
- Huang, Tsung-yi M. *Walking between Slums and Skyscrapers: Illusions of Open Space in Hong Kong, Tokyo, and Shanghai*. Hong Kong: Hong Kong University Press, 2009.
- Hroch, Miroslav. "Introduction: National Romanticism." *Discourses of Collective Identity in Central and Southeast Europe vol II: National Romanticism: The Formation of National Movements*. Ed. Balázs Trencsényi and Michal Kopeček. Budapest: Central European University Press, 2006, pp. 4-18.
- Hutchinson, John. "Cultural Nationalism." *The Oxford Handbook of the History of Nationalism*. Ed. John Breuilly. Oxford: Oxford University Press, 2013. 75-96.
- Joaquin, Nick. *Manila, My Manila. A History for the Young*. Manila: Vera-Reyes, Inc. 1990.
- Kabbani, Rana. *Europe's Myths of Orient: Devise and Rule*. Bloomington: Indiana University Press, 1986.
- Kalaw, Teodoro M. *Hacia la tierra del zar*. Ed. Jorge Mojarro. Sevilla: Renacimiento, 2014.
- Klein, Ronald D. *The Other Empire: Literary Views of Japan from the Philippines, Singapore and Malaysia*. Manila: UP Press, 2008.

- Kundera, Milan. *Ignorance*. London: Harper-collins, 2002.
- Kushigian, Julia A. *Orientalism in the Hispanic Literary Tradition: In Dialogue with Borges, Paz and Sarduy*. Albuquerque: University of New Mexico Press, 1991.
- Kwok Chu, "The Jones Bills 1912-16: A Reappraisal of Filipino Views on Independence." *Journal of Southeast Asian Studies* 13.2 (1982): 252-269.
- Laygo, Enrique K. *Relatos*. Ed. Beatriz Álvarez Tardío and María Luna Vico. Cervantes Virtual, 2016. Web. 11 June 2017.
- Lifshey, Adam. "Allegory and Archipelago: Jesús Balmori's 'Los pájaros de fuego' and the Global Vantages of Filipino Literature in Spanish." *Kritika Kultura* 17 (2011): 5-22. Web. 11 June 2017
- . "América Is in the Archipelago: Mariano De La Rosa's 'Fíame' and the Filipino (American) Novel in Spanish of World War II." *Kritika Kultura* 18 (2012): 5-24.
- . "An Introduction to Forum Kritika: Philippine Literature in Spanish." *Kritika Kultura* 20 (2013): 95-98.
- Lisle, Debbie. *The Global Politics of Contemporary Travel Writing*. Cambridge: Cambridge University Press, 2006.
- Llopesa, Ricardo. "Orientalismo y Modernismo." *Anales de Literatura Hispanoamericana* 25 (1996): 171. Web. 27 Nov. 2016.
- Locatelli, Carla. "The Space of Travel Writing and the Filipino Gaze." *Journal of English Studies and Comparative Literature*, 13. 1 (2013): 63-88.
- Lomba, A. *Colonialism/Postcolonialism*. Abingdon, Oxon: Routledge, 2007.
- Lumbera, Bienvenido. *Revaluation. Essays on Philippine Literature, Cinema & Popular Culture*. Manila: Index Press, 1984.
- Marvin, Garry. "The Cockfight in Andalusia, Spain: Images of the Truly Male." *Anthropological Quarterly* (1984): 60-70.
- Marrone, Gaetana, Paolo Puppa, and Luca Somigli. *Encyclopedia of Italian Literary Studies: A-J, Index*. New York: Routledge, 2007.
- Marx, Karl, and Friedrich Engels. *The Communist Manifesto*. New York: Penguin Books, 2011.
- Mendoza Guazón, M. Paz. *Notas de viaje*. Manila: Benipayo Press, 1929.
- . *My Ideal Filipino Girl*. Manila: Benipayo Press, 1931.
- . *The Development and Progress of the Filipino Woman*. Manila: Kiko Printing, 1951.
- Mojares, Resil B. "Postnational Family/Postfamilial Nation: Family, Small Town and Nation Talk in Marcos and Brocka." *Inter-Asia Cultural Studies* 4.1 (2003): 77-92.

- Mignolo, Walter. *The Idea of Latin America*. Malden: Blackwell, 2005.
- . *The Darker Side of Western Modernity: Global Futures, Decolonial Options*. Durham: Duke University Press, 2011.
- Moretti, Franco. "Conjunctures on World Literature." *New Left Review* 1 (2000): 54.
- . *Atlas of the European Novel, 1800-1900*. London: Verso, 2015.
- Morton, Luis. "The Fall of the Philippines: U.S. Army in World War II, The War in the Pacific." Ed. Ken Roberts Greenfield. Washington, D.C.: Center of Military History United States Army, 1995.
- Morris, Rosalind C, and Gayatri C. Spivak. *Can the Subaltern Speak? Reflections on the History of an Idea*. New York: Columbia University Press, 2010.
- Nagel, Joane. "Masculinity and Nationalism: Gender and Sexuality in the Making of Nations." *Ethnic and Racial Studies* 21.2 (1998): 242-269.
- Ndongo Donato. *El metro*. Barcelona: El Cobre Ediciones, 2007.
- Nochlin, Linda. "The Imaginary Orient." *The Politics of Vision: Essays on Nineteenth-Century Art and Society*. New York: Harper & Row, 1989, pp. 33-59.
- Ortiz, Fernando. *Contrapunteo cubano del tabaco y del azúcar*. Madrid: Cátedra, 2002.
- Ortiz, Armengol P. *Letras en Filipinas*. Ministerio de Asuntos Exteriores. Brussels: Ediciones Polifemo, 1999.
- Ortuño Casanova, R. "Literatura Filipina en español." Biblioteca Cervantes Virtual, 2013. Web. 11 June 2017.
- . "Los sonidos de la II Guerra Mundial en Manila: ruido y autorrepresentación en 'Nuestros cinco últimos días bajo el yugo nipón' de María Paz Zamora-Masculana." Forthcoming in *Revista de Crítica Literaria Lationamericana*, 2018.
- Palabrica, Perla B. *Los problemas de traducción del español al inglés: La traducción de "Cuentos de Juana" de Adelina Gurrea Monasterio*. PhD thesis. University of the Philippines, Quezon City, 1999.
- Polo, Elena. *The Negating Fire vs. the Affirming Flame: American and Filipino Novels in the Pacific War*. Manila: University of Santo Tomas, 2000.
- Pratt, Mary Luise. *Imperial Eyes: Travel Writing and Transculturation*. New York and London: Routledge, 1992.
- . "Modernity and Periphery. Toward a global and Relational Analysis." *Beyond Dichotomies: Histories, Identities, Culture and the Challenge of Globalization*. Ed. Elisabeth Mudimbe-Boye. Albany: State University of New York Press, 2002. 21- 47.

- Rafael, Vicente L. *Contracting Colonialism: Translation and Christian Conversion in Tagalog Society under Early Spanish Rule*. Ithaca: Cornell University Press, 1988.
- . "Translation and Revenge: Castilian and the Origins of Nationalism in the Philippines." *The Places of History: Regionalism Revisited in Latin America*. Ed. Doris Sommer. Durham: Duke University Press, 1999. 214-235.
- . *White Love: And Other Events in Filipino History*. Durham: Duke University Press, 2000.
- Rama, Ángel. *Transculturación Narrativa en América Latina*. México: Siglo XXI, 1982.
- . "Processes of Transculturation in Latin American Narrative." *Journal of Latin American Cultural Studies: Travesía* 6.2 (1997): 155-171.
- Ramonedá, Arturo. *Antología De La Literatura Española Del Siglo XX*. Madrid: Coloquio, 1988.
- Reyes y Florentino, I. *El Folk-Lore Filipino*. ADiliman, Quezon City: University of the Philippines Press, 1994.
- Ricci, Cristián H. *¡Hay Moros En La Costa!: Literatura Marroquí Fronteriza En Castellano Y Catalán*. Madrid: Iberoamericana, 2014.
- Rizal, José. *Noli Me Tangere*. Translated by Leon María Guerrero. Manila: Guerrero Pub, 2004.
- . *El Filibusterismo*. Quezon City: Printon Press, 1990
- Rodríguez, Juan. "El exilio literario en la periferia de la literatura Española." *Laberintos. Anuario de estudios sobre los exilios culturales españoles*. Número 3, Valencia, 2005. 74-90.
- Rosello, Mireille. *Declining the Stereotype: Ethnicity and Representation in French Cultures*. Hanover: University Press of New England, 1998.
- Rueda, Ana, and Sandra Martín. *El Retorno, El Reencuentro: La Inmigración En La Literatura Hispano-Marroquí*. Valladolid: Cátedra Miguel Delibes, 2010.
- Said, Edward. *Orientalism*. London: Routledge, 1978.
- . *Culture and Imperialism*. London: Vintage, 1993.
- Salinas, Pedro. "Underwood Girls" in *Fabula Y Signo*. Madrid: Edit. Plutarco, 1931.
- Sassen, Saskia. *The Global City: New York, London, Tokyo*. Princeton: Princeton University Press, 2001.
- Sentado David "Literatura Zombi." *Perro Berde, Revista Cultural Hispano Filipina* 3 (junio-diciembre 2012): 49-88.
- Shulman, Ivan A. "Narrating Orientalisms in Spanish American Modernism."

- Orientalism and Identity in Latin America: Fashioning Self and Other from the (post)Colonial Margin*. Ed. Erik Camayd-Freixas. Tucson: The University of Arizona Press, 2013., pp. 95-107.
- Tinajero, Araceli. *Orientalismo en el Modernismo Hispanoamericano*. West Lafayette: Purdue University Press, 2004.
- Thomas, Megan C. *Orientalists, Propagandists, and Ilustrados: Filipino Scholarship and the End of Spanish Colonialism*. Minneapolis: University of Minnesota Press, 2016.
- Torres-Pou, Joan. *Asia en la España del siglo XIX. Literatos, viajeros, intelectuales y diplomáticos ante Oriente*. Amsterdam-New York: Rodopi, 2013.
- Torres-Rodríguez, L. J. "Orientalizing Mexico: *Estudios indostánicos* and the Place of India in José Vasconcelos's *La raza cósmica*." *Revista Hispánica Moderna* 68.1 (2015): 77-91.
- Tyutina, Svetlana V. "Cantar de mio Cid: Creation of the Founding Paradigm of Hispanic Orientalism." *Peripheral Transmodernities: South-to-South Intercultural Dialogues between the Luso-Hispanic World and 'the Orient.'* Ed. Ignacio Lopez-Calvo. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2012. 178-197.
- Valenzuela, Maria T. "Constructing National Heroes: Postcolonial Philippine and Cuban Biographies of José Rizal and José Martí." *Biography* 37.3 (2014): 745-761.
- Valera, Juan, and Leonardo Romero. *Morsamor*. Esplugues de Llobregat, Barcelona: Plaza & Janés, 1984.
- Varisco, Daniel M. *Reading Orientalism: Said and the Unsaid (Publications on the Near East)*. Seattle: University of Washington Press, 2007.
- Vasconcelos, José. *La Raza Cósmica: Misión De La Raza Iberoamericana, Argentina Y Brasil*. México: Ed. Trillas, 2012.
- Viñao Antonio. "La alfabetización en España: un proceso cambiante de un mundo multiforme." *Efora* 3 (2009): 5-19. Web 23 June 2017.
- Viñas-Valle, Carlos. "El Madrid de José Rizal, Héroe de Filipinas." *MadridLaCuidad. En Busca de lo recóndito y perdido de Madrid*. 10 April 2013. Madrid a Fondo. Web. 11 June 2017.
- Woods, E. T. "Cultural Nationalism: A Review and Annotated Bibliography." *Studies on National Movements* 2 (2014). Web. 6 Sep. 2016.

- Woods, E. T., and M. Debs. "Towards a Cultural Sociology of Nations and Nationalism." *Journal of the Association for the Study of Ethnicity and Nationalism (ASEN)* 4.19 (2013): 607-614.
- Young Louisa., and García, Salvador "Introduction." Antonio Abad. *El Campeón*. Manila: Instituto Cervantes, 2013, pp. vii-lxiii.
- Zialcita, Fernando. "El español y la identidad filipina." *Historia cultural de la lengua española en Filipinas: ayer y hoy*. Ed. Isaac Donoso. Madrid: Verbum, 2012.
- Zialcita, Fernando. *Authentic Though Not Exotic: Essays on Filipino Identity*. Manila: Ateneo de Manila University Press, 2005.